

Luke 12:35-48

Literal Translation
Greek/English Interlinear
Overall Diagram

Luke 12:35-48

Literal Translation

Introduction

35) “Let your waists be girded around and *your* lamps *be* burning;

36) “and yourselves *be* like to men waiting for their Lord, when he will return from the wedding feasts, in order that when he comes and when he knocks they may immediately open to him.

Luke 12:35-48

Literal Translation (continued)

- 37) **“Blessed *are* those slaves whom the Lord, when he comes, will find watching. Truly, I say to you that he will gird himself, and will make them recline, and when he comes alongside *of them* he will serve them.**
- 38) **“And if he should come in the second watch, even *if* he should come in the third watch, and he should find *them* so, blessed are those slaves.**
- 39) **“But know this, that if the housemaster had known what hour the thief is coming, he would have watched and would not have allowed his house to be dug through.**
- 40) **“Therefore you yourselves also become ready; because the Son of Man is coming *in an* hour which you do not think.”**

Luke 12:35-48

Literal Translation (continued)

- 41) **Then Peter said to Him, “Lord, are you saying this parable to us, or also to everyone?”**
- 42) **And the Lord said, “Then who is the faithful and wise steward, whom the Lord will appoint over his household servants, to give the portion of grain in season?”**
- 43) **“Blessed *is* that slave whom, when his Lord comes, will find him doing so.**
- 44) **“Truly I say to you, that he will appoint him over all his possessions.**

Luke 12:35-48

Literal Translation (continued)

- 45) **“But if that slave should say in his heart, ‘My Lord is delaying to come;’ and should begin to beat the male servants and female servants, and both to eat and to drink, and to be drunken,**
- 46) **“The Lord of that slave will come in *a* day which he is not expecting, and in *an* hour which he does not know, and he will cut him in two, and will appoint his portion with the unbelievers.**
- 47) **“And that slave who having known the will of his Lord and not having prepared nor having done *anything* toward his will, will be beaten with many *stripes*;**
- 48) **“but the one who having not known and having done *things* worthy of stripes, will be beaten *with* few. And everyone to whom much was given, much will be required from him; and to whom much was committed, they will require him more.”**

Luke 12:35-48

Greek / English Interlinear

35) Ἔστωσαν ὑμῶν αἱ ὀσφύες περιεζωσμένοι, καὶ οἱ λύχνοι
Let be of you the waists having been girded around, and the lamps

καιόμενοι·
burning;

36) καὶ ὑμεῖς ὅμοιοι ἀνθρώποις προσδεχομένοι τὸν κύριον
and yourselves like to men waiting for the lord

ἑαυτῶν, πότε ἀναλύσει (ἀναλύση) ἐκ τῶν γάμων,
of themselves, when he will return (he should return) from the wedding feasts,

ἵνα, ἐλθόντος καὶ κρούσαντος, εὐθέως ἀνοίξωσιν
in order that having come and having knocked, immediately they may open

αὐτῷ.
to him.

37) μακάριοι οἱ δούλοι ἐκεῖνοι, οὓς ἐλθὼν ὁ κύριος εὕρησει
blessed the slaves those, whom having come the lord will find

γρηγοροῦντας· ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι περιζώσεται καὶ
watching; truly I say to you that he will gird himself and

ἀνακλινεῖ αὐτούς, καὶ παρελθὼν διακονήσει αὐτοῖς.
will make recline them, and having come alongside of will serve to them.

38) καὶ ἐὰν (κὰν) [ἔλθῃ] ἐν τῇ δευτέρᾳ [φυλακῇ], καὶ
and if (and if) [he should come] in the second [watch], even

(κὰν) ἐν τῇ τρίτῃ φυλακῇ ἔλθῃ, καὶ εὕρη
(even if) in the third watch he should come, and he should find

οὕτω(ς), μακάριοι εἰσιν [οἱ δούλοι] ἐκεῖνοι.
so, blessed are [the slaves] those.

Luke 12:35-48

Greek / English Interlinear (continued)

39) **ΤΟΥΤΟ ΔΕ ΓΙΝΩΣΚΕΤΕ, ΟΤΙ ΕΙ ΗΔΕΙ Ο ΟΙΚΟΔΕΣΠΟΤΗΣ ΠΟΙΑ ΏΡΑ**
this but you know, that if had known the housemaster what hour

ΚΛΕΠΤΗΣ ἔρχεται, [ἐγρηγόρησεν ἂν, καὶ] οὐκ ἂν ἀφῆκε(ν)
thief is coming, [he watched would, and] not would he allowed

διορυγῆναι (διορυχθῆναι) τὸν οἶκον αὐτοῦ.
to be dug through (to be dug through) the house of him.

40) **καὶ ὑμεῖς [οὖν] γίνεσθε ἔτοιμοι· ὅτι ἡ ὥρα οὐ**
also yourselves [therefore] you become ready; because which hour not

δοκεῖτε ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἔρχεται.
you do think the Son of the Man is coming.

41) **Εἶπε(ν) δὲ [αὐτῷ] ὁ Πέτρος, Κύριε, πρὸς ἡμᾶς τὴν**
Said then [to Him] the Peter, Lord, to us the

παραβολὴν ταύτην λέγεις, ἢ καὶ πρὸς πάντας;
parable this are you saying, or also to everyone?

42) **(καὶ) εἶπε(ν) δὲ ὁ Κύριος, Τίς ἄρα ἐστὶν ὁ πιστὸς οἰκονόμος**
(and) said and the Lord, Who then is the faithful steward

καὶ (ὁ) φρόνιμος, ὃν καταστήσει ὁ κύριος ἐπὶ τῆς
and (the) wise, whom will appoint the lord over the

θεραπείας αὐτοῦ, τοῦ διδόναι ἐν καιρῷ τὸ σιτομέτριον;
household servants of him, the to give in season the grain portion?

43) **μακάριος ὁ δούλος ἐκεῖνος, ὃν ἔλθων ὁ κύριος αὐτοῦ**
blessed the slave that, whom having come the lord of him

εὕρησει ποιοῦντα οὕτως.
will find doing so.

Luke 12:35-48

Greek / English Interlinear (continued)

44) ἀληθῶς λέγω ὑμῖν ὅτι ἐπὶ πᾶσι(ν) τοῖς ὑπάρχουσιν αὐτοῦ
truly I say to you that over all the possessions of him

καταστήσει αὐτόν.
he will appoint him.

45) ἐὰν δὲ εἶπη ὁ δούλος ἐκεῖνος ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ,
if and should say the slave that in the heart of him,

Χρονίζει ὁ κύριος μου ἔρχεσθαι, καὶ ἄρξεται τύπτειν τοὺς
is delaying the lord of me to come, and should begin to beat the

παῖδας καὶ τὰς παιδίσκας, ἐσθίειν τε καὶ πίνειν καὶ
male servants and the female servants, to eat both and to drink and

μεθύσκεσθαι·
to be drunken;

46) ἥξει ὁ κύριος τοῦ δούλου ἐκείνου ἐν ἡμέρᾳ ἣ οὐ
will come the lord of the slave that in day which not

προσδοκᾷ, καὶ ἐν ὥρᾳ ἣ οὐ γινώσκει· καὶ διχοτομήσει
he is expecting, and in hour which not he does know; and he will cut in two

αὐτόν, καὶ τὸ μέρος αὐτοῦ μετὰ τῶν ἀπίστων θήσει.
him, and the part of him with the unbelievers will appoint.

47) ἐκεῖνος δὲ ὁ δούλος ὁ γνοὺς τὸ θέλημα τοῦ κυρίου
that and the slave the one having known the will of the lord

ἑαυτοῦ (αὐτοῦ), καὶ μὴ ἐτοιμάσας μηδὲ (ἢ) ποιήσας πρὸς
of himself (of him), and not having prepared nor (or) having done toward

τὸ θέλημα αὐτοῦ, δαρήσεται πολλὰς·
the will of him, he will be beaten many,

Luke 12:35-48

Greek / English Interlinear (continued)

- 48) ὁ δὲ μὴ γνοῦς, ποιήσας δὲ ἄξια πληγῶν,
the one but not having known, having done and worthy of stripes,

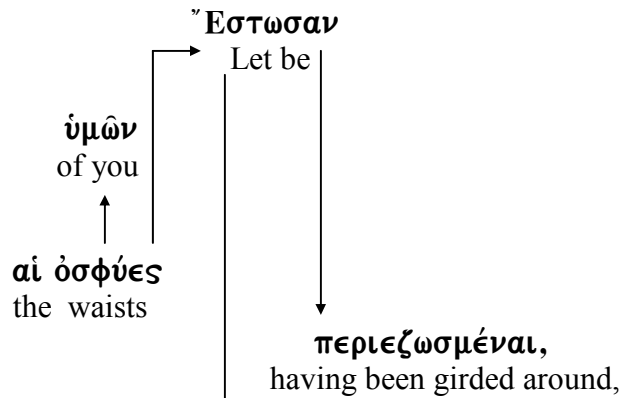
δαρήσεται ὀλίγας. παντὶ δὲ ᾧ ἐδόθη πολὺ, πολὺ
will be beaten few. everyone and to whom was given much, much

ζητηθήσεται παρ' αὐτοῦ· καὶ ᾧ παρέθεντο πολὺ,
will be required from him; and to whom was committed much,

περισσότερον αἰτήσουσιν αὐτόν.
more they will require him.

Luke 12:35-48
Diagram

35)



καὶ
and

οἱ λύχνοι
the lamps

καίόμενοι·
burning;

36)

καὶ
and

ὑμεῖς
yourselves

ὅμοιοι
like

ἀνθρώποις
to men

προσδεχομένοις
waiting for

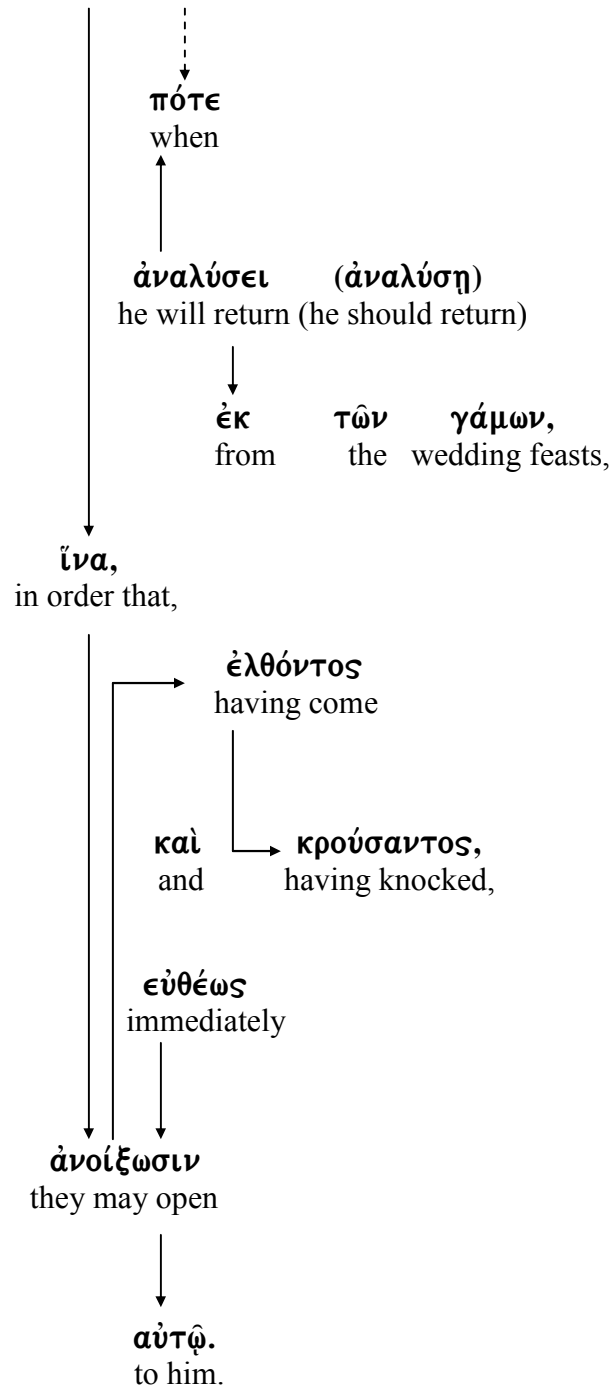
τὸν κύριον
the lord

ἑαυτῶν,
of themselves,

Luke 12:35-48

Diagram (continued)

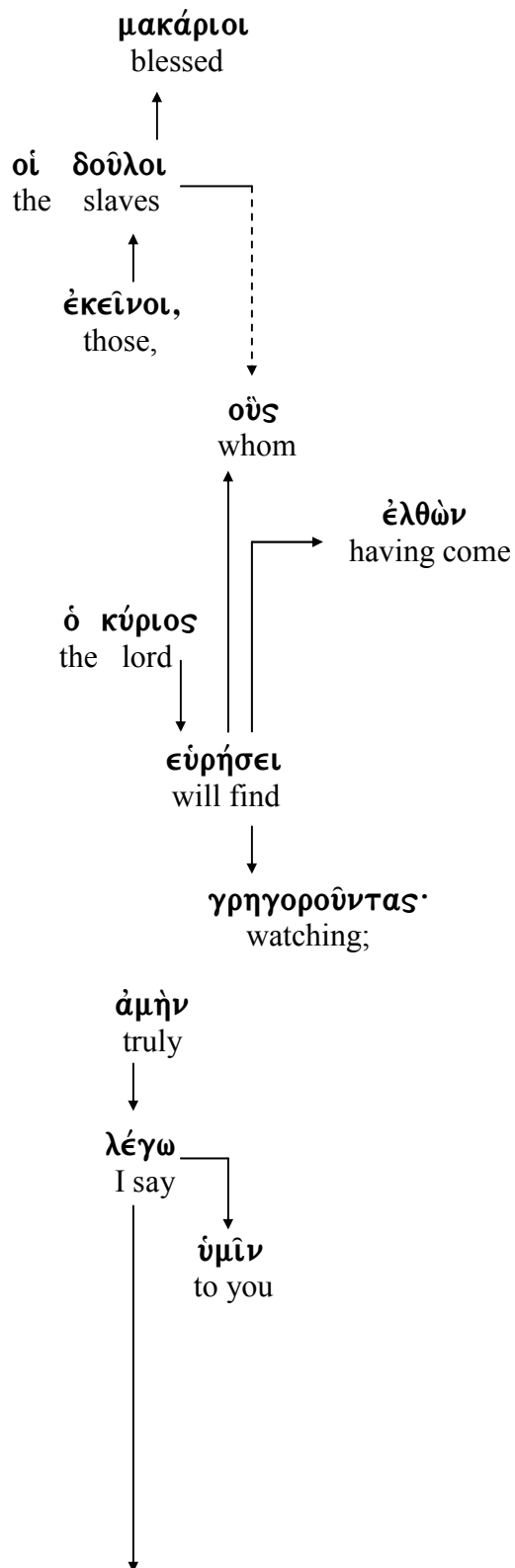
36) continued



Luke 12:35-48

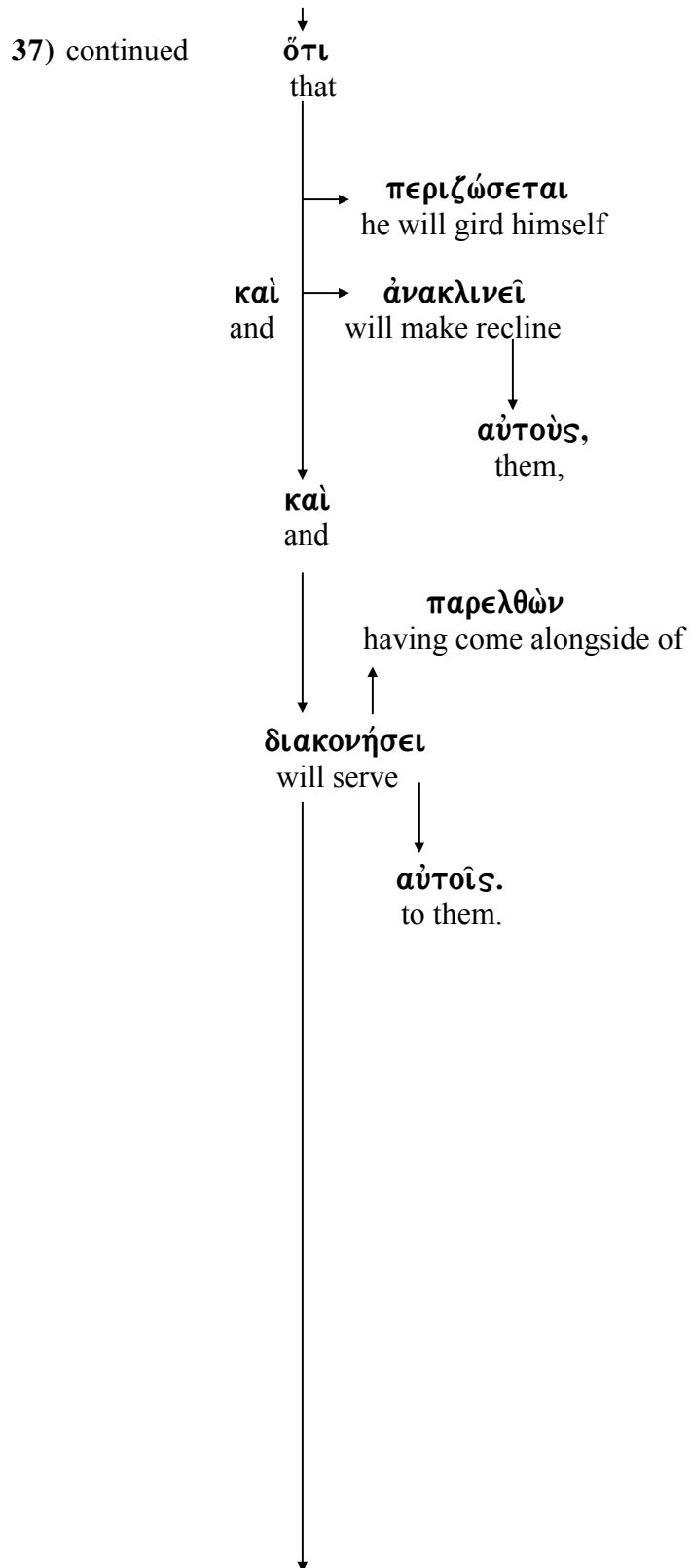
Diagram (continued)

37)



Luke 12:35-48

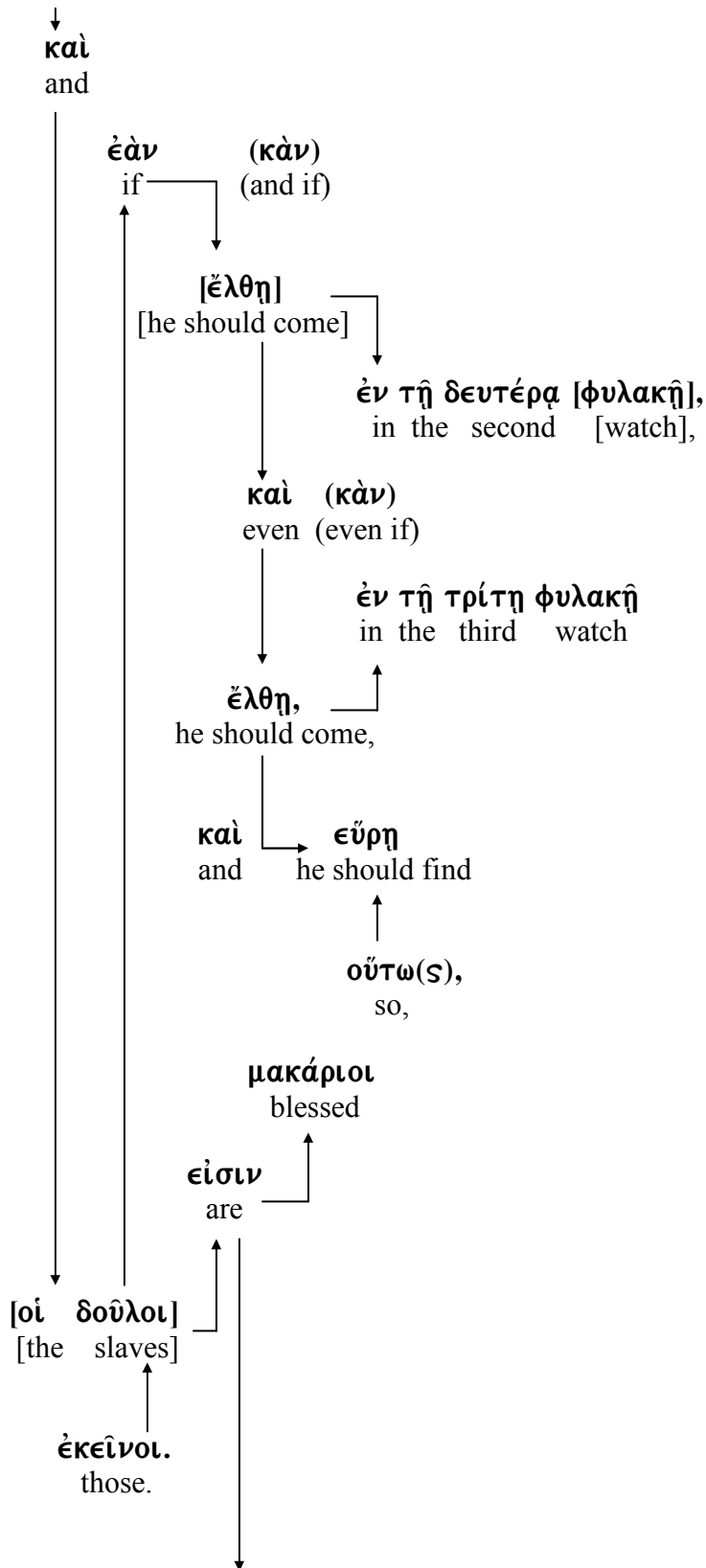
Diagram (continued)



Luke 12:35-48

Diagram (continued)

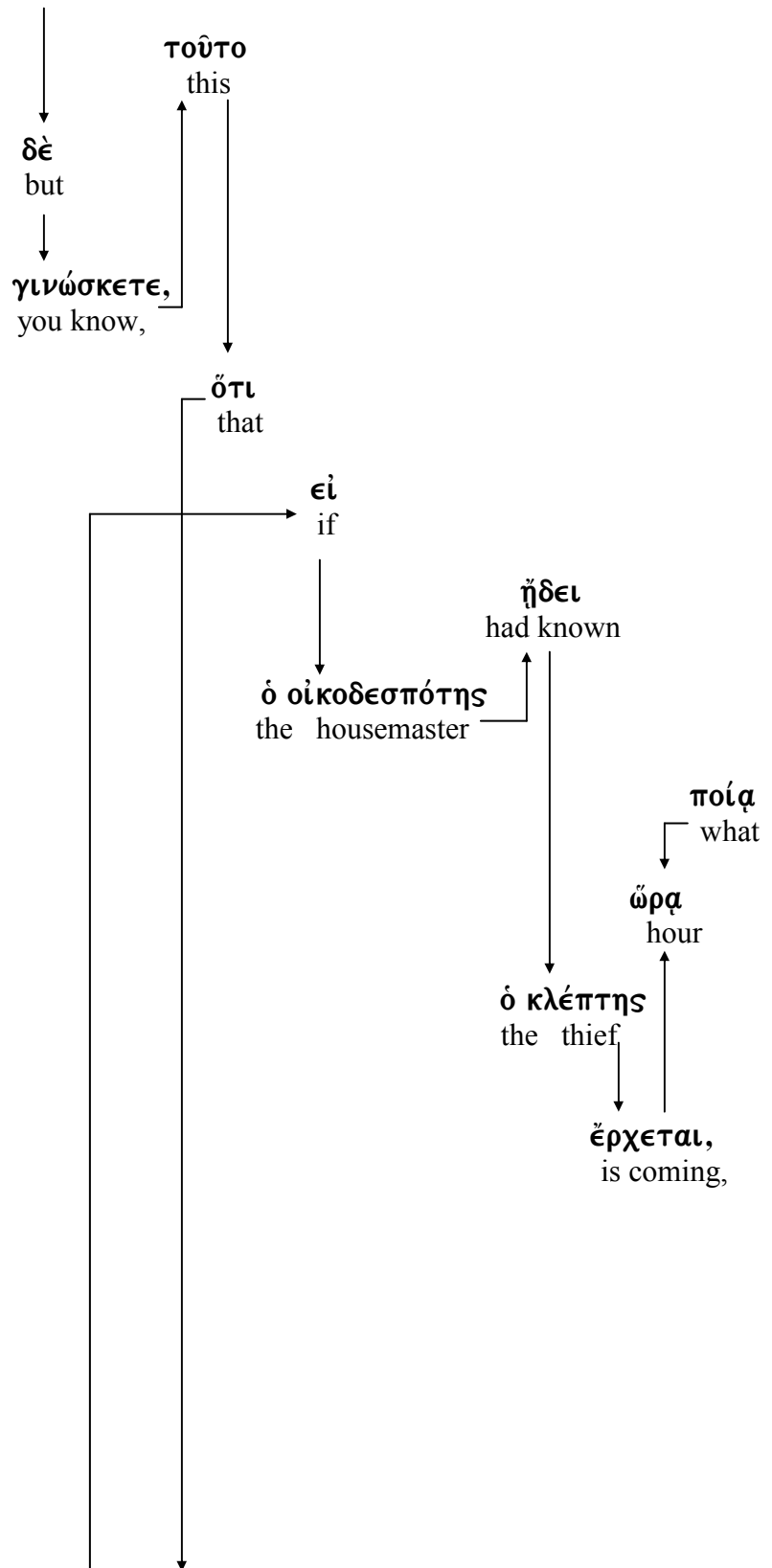
38)



Luke 12:35-48

Diagram (continued)

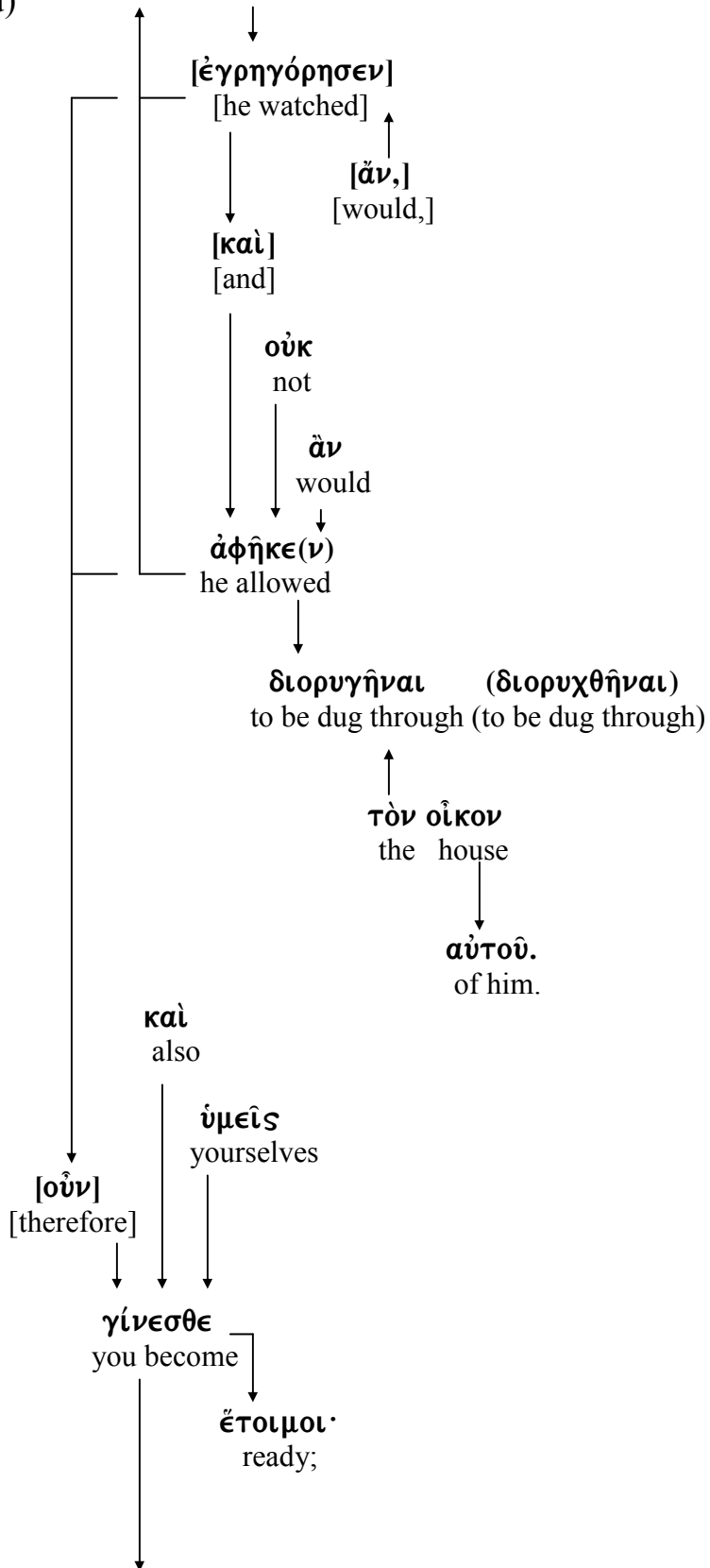
39)



Luke 12:35-48

Diagram (continued)

39) continued

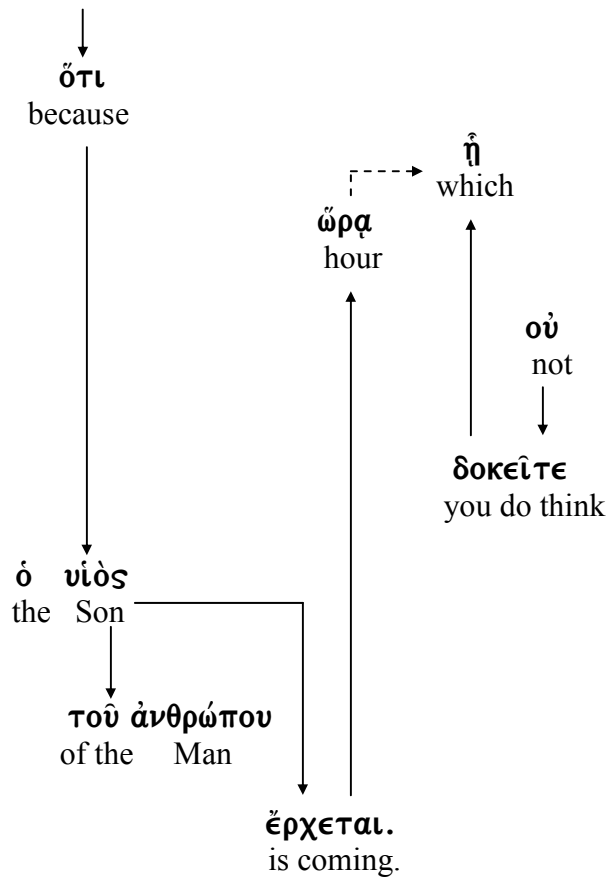


40)

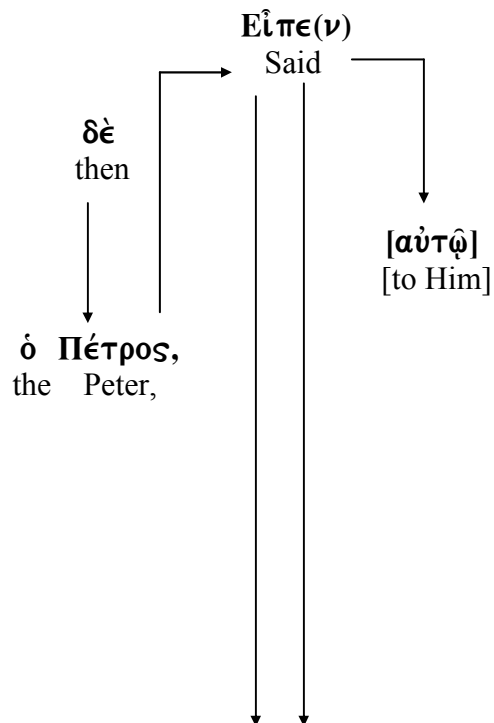
Luke 12:35-48

Diagram (continued)

40) continued



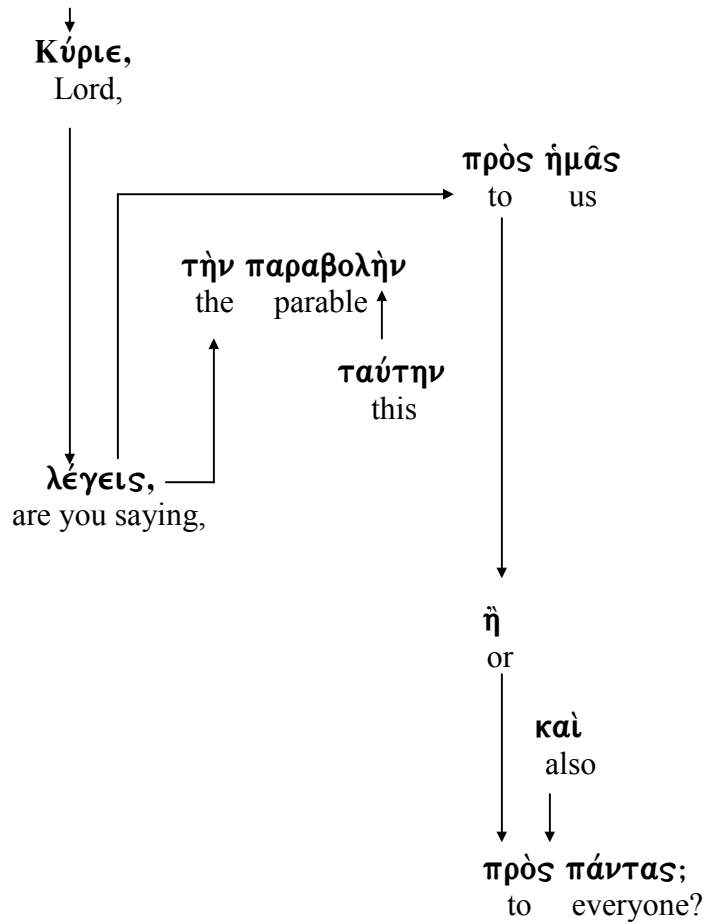
41)



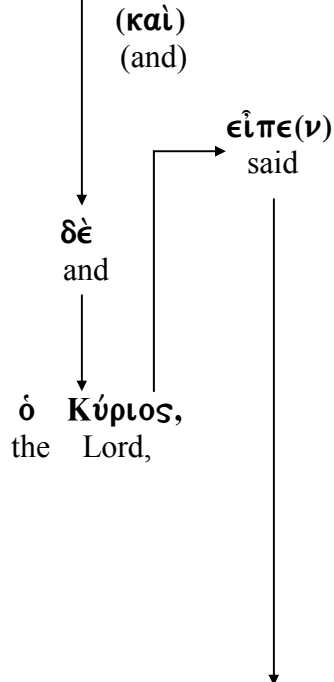
Luke 12:35-48

Diagram (continued)

41) continued



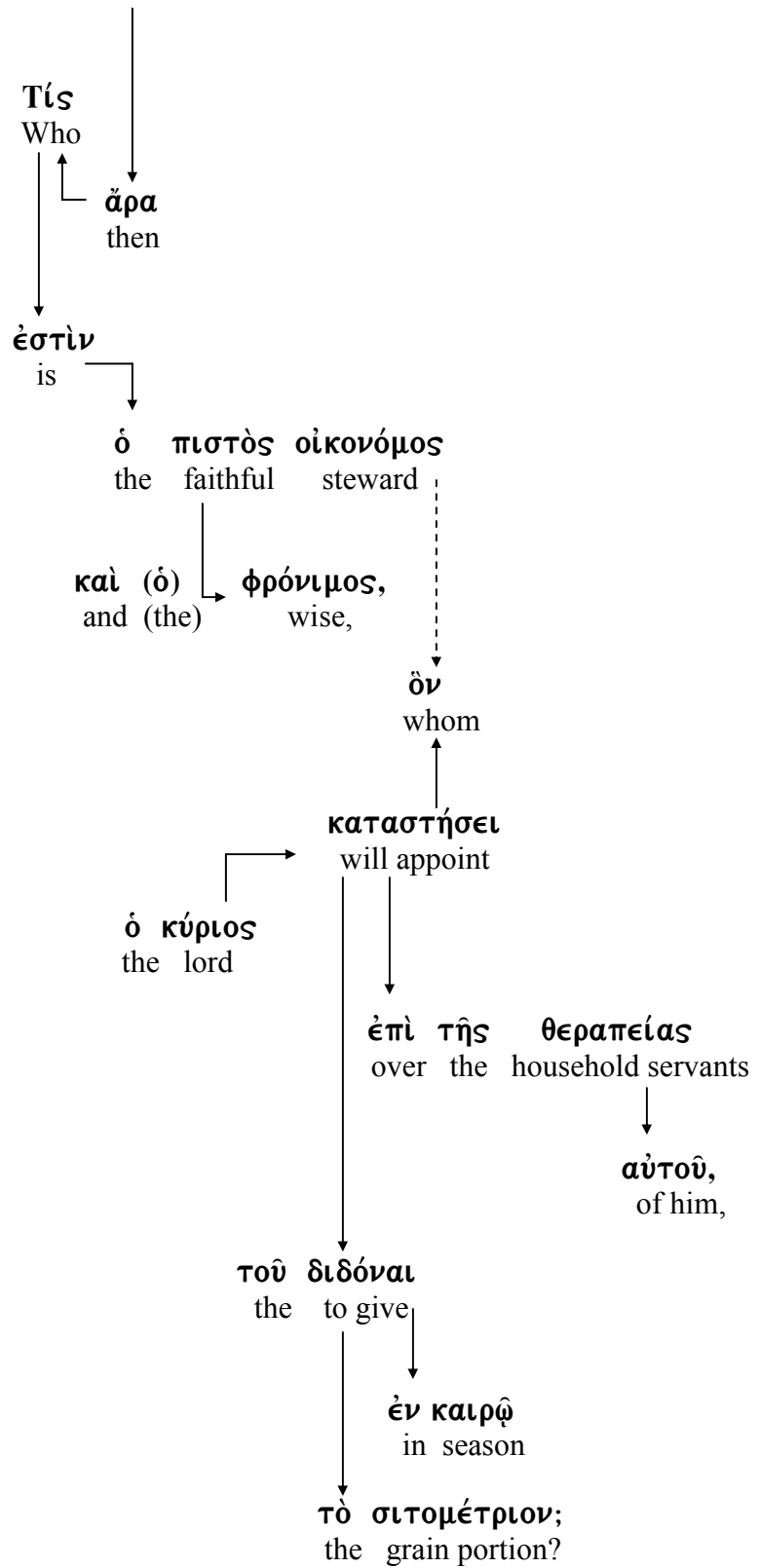
42)



Luke 12:35-48

Diagram (continued)

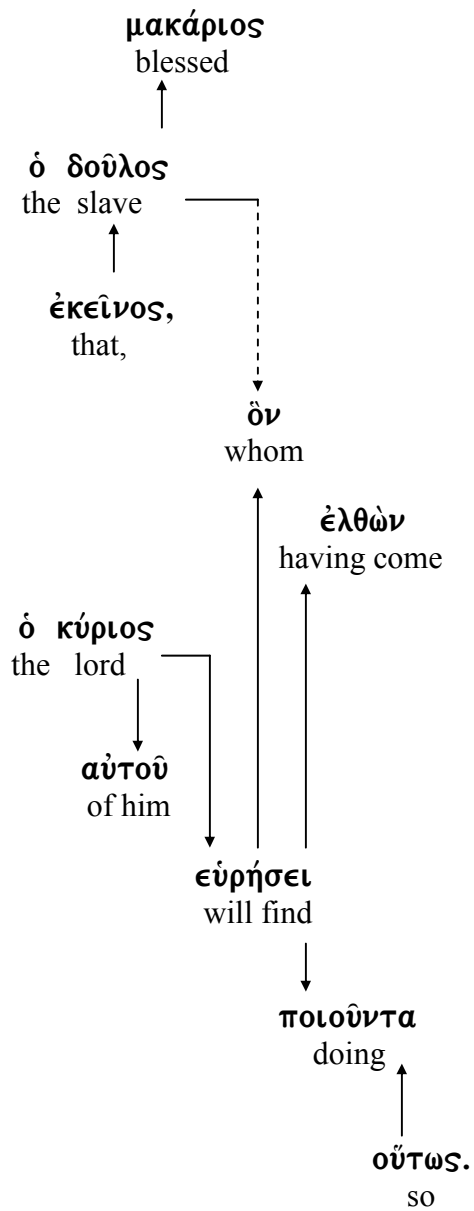
42) continued



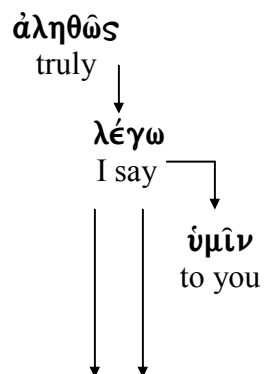
Luke 12:35-48

Diagram (continued)

43)

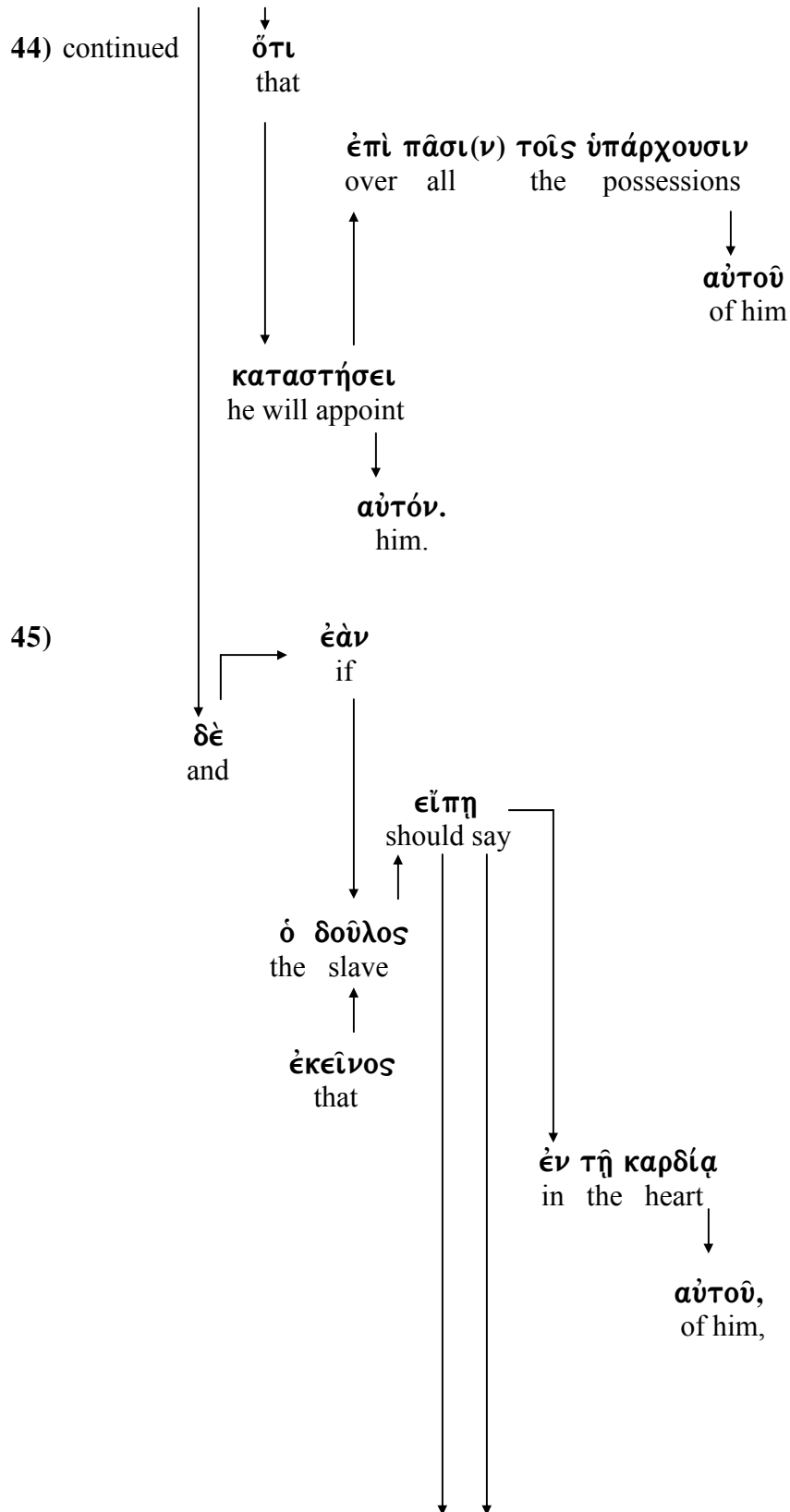


44)



Luke 12:35-48

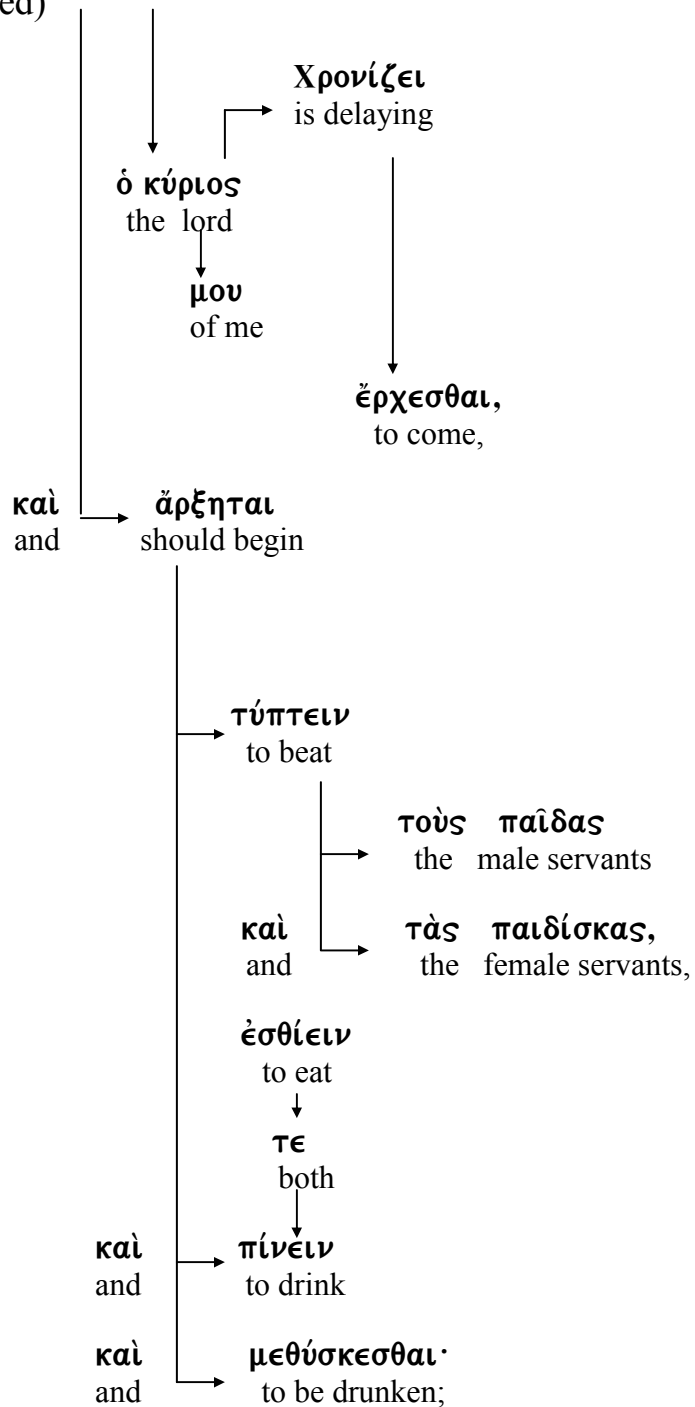
Diagram (continued)



Luke 12:35-48

Diagram (continued)

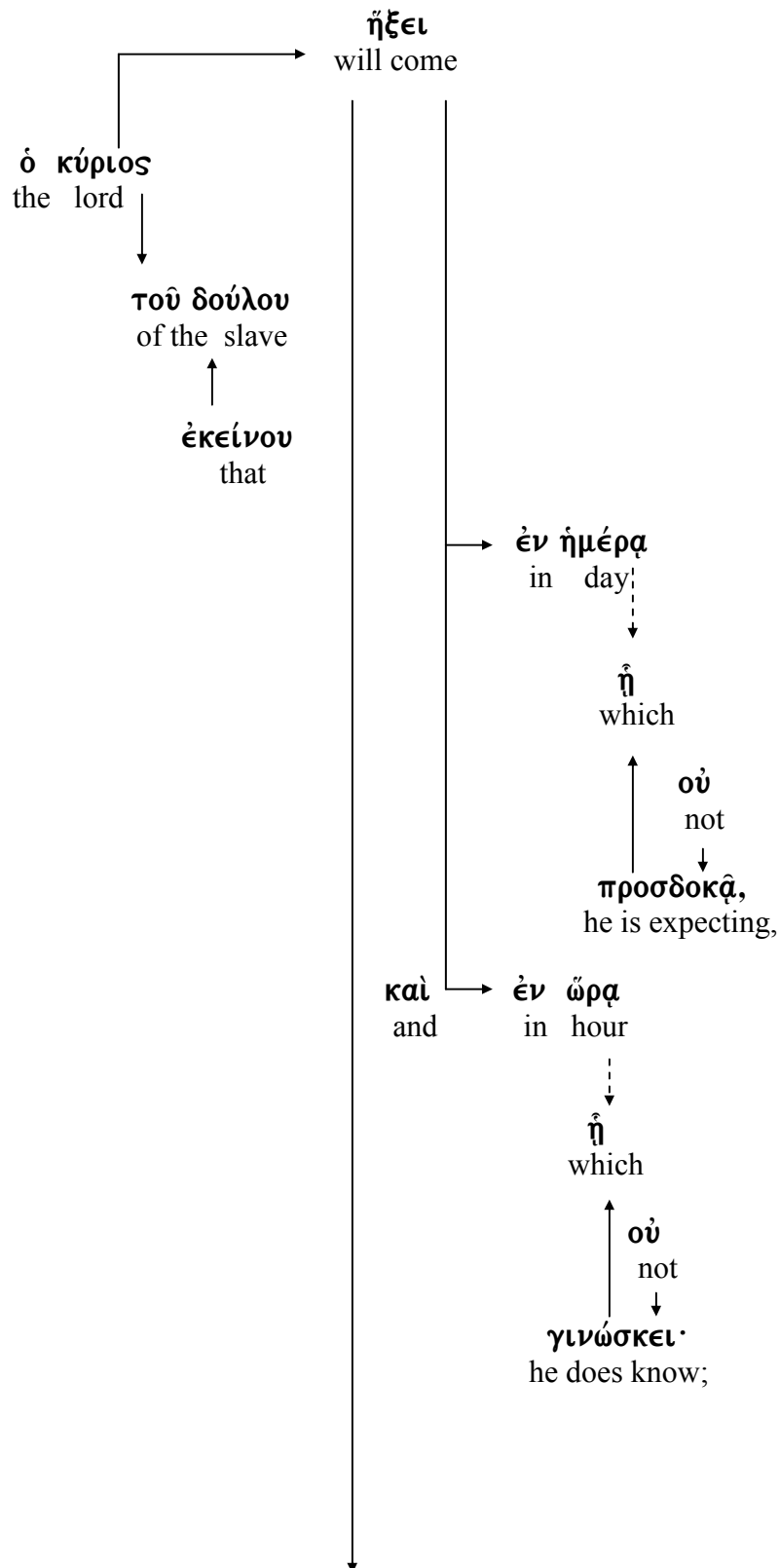
45) continued



Luke 12:35-48

Diagram (continued)

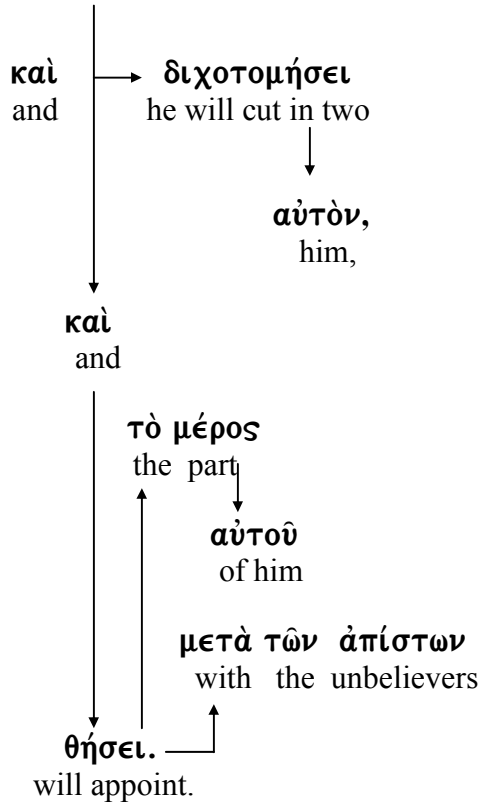
46)



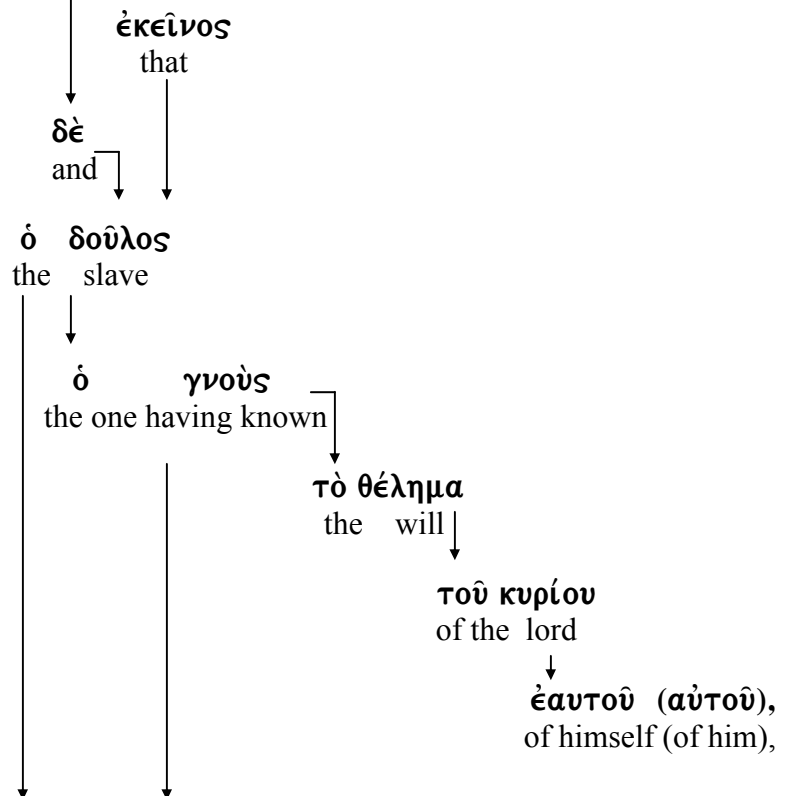
Luke 12:35-48

Diagram (continued)

46) continued



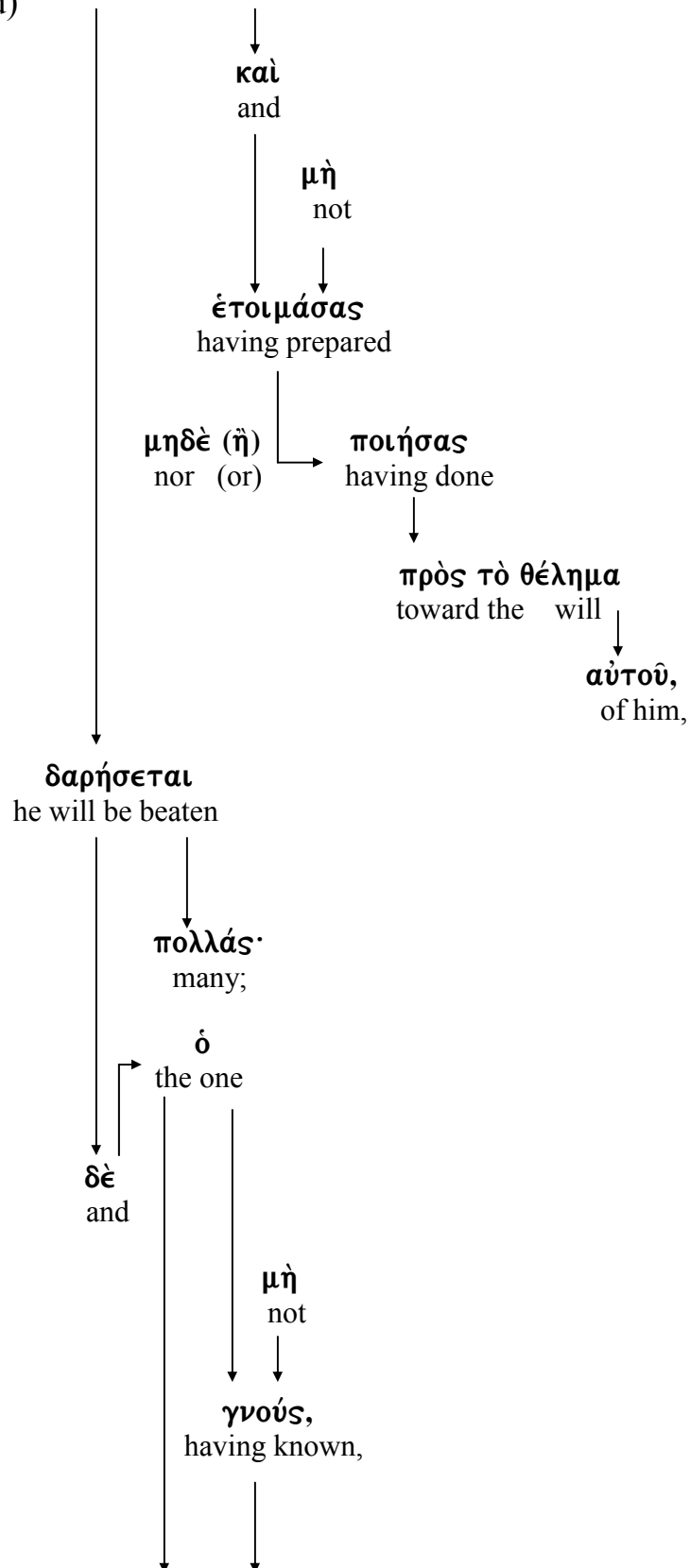
47)



Luke 12:35-48

Diagram (continued)

47) continued

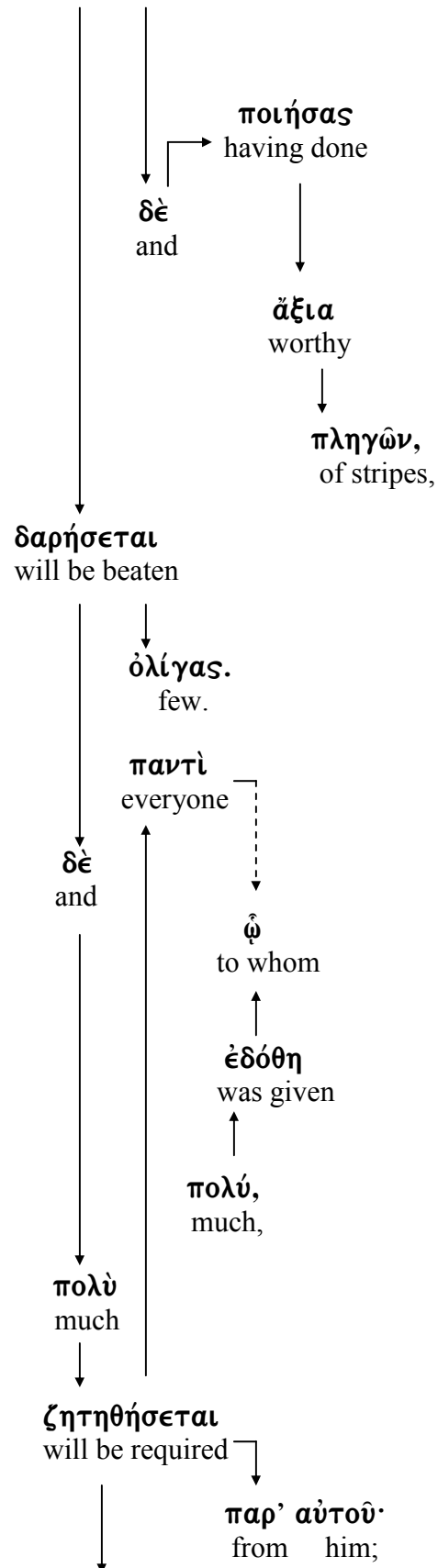


48)

Luke 12:35-48

Diagram (continued)

48) continued



Luke 12:35-48

Diagram (continued)

48) continued

